

(붙임3)

신구조문 대비표(Comparison between old and new agreements)

원안	개정안	비고
<p>[회사명](이하 “회사”)는 은행이 전자우편(이하 “이메일”)을 통해 첨부 별지에 명시된 이메일 주소와 회사가 수시로 은행에 서면 통지하는 이메일 주소(이하 “<u>지정된 이메일 주소</u>”)로 회사의 거래 및 계좌와 관련된 <u>정보</u> 및 문서(이하 “<u>정보</u>”)를 수신 및 발신할 것을 요청하며 그에 대한 권한을 은행에 부여합니다.</p> <p>또한 회사는 은행이 회사로부터 이메일을 통해 제공받은, 은행이 정한 양식으로 작성된 여하한 사안 또는 거래와 관련된 거래 지시 및 요청(첨부 파일 형태의 결제 <u>정보</u>, 승인 및 증빙 서류의 스캔 사본 등을 포함함, 이하 “<u>이메일 지시</u>”)이 <u>지정된 이메일 주소</u>로부터 수신되는 한 이를 접수하고 이행할 수 있는 권한을 부여합니다.</p> <p>We, [insert Company name] (“Company”) hereby request and authorise the Bank to send and receive information/documents relating to our transactions and account(s) (“Information”) via</p>	<p>[회사명](이하 “회사”)는 은행이 회사로부터 이메일을 통해 제공받은, 은행이 정한 양식으로 작성된 여하한 사안 또는 거래와 관련된 거래 지시 및 요청(첨부 파일 형태의 결제 <u>정보</u>, 승인 및 증빙 서류의 스캔 사본 등을 포함함, 이하 “<u>이메일 지시</u>”)이 첨부 별지에 명시된 이메일 주소와 회사가 수시로 은행에 서면 통지하는 이메일 주소(이하 “<u>지정된 이메일 주소</u>”)로부터 수신되는 한 이를 접수하고 이행할 수 있는 권한을 부여합니다.</p> <p>We, [insert Company name] (“Company”) hereby request and authorise the Bank to receive and act upon transaction instructions/requests, including as attachments the payment</p>	<p>해당 지원 업무를 지시 및 요청 수신으로 명확하게 표기하고 업무 분리를 통한 보안 강화 및 유연성 확보를 위해서 지정된 이메일로 정보 발신하는 부분을 삭제.</p> <p>The supported service are clearly marked as receiving instructions and the part about sending information to a designated email address in client side is deleted to strengthen security and ensure flexibility through separation of duties.</p>

<p>electronic mails (“emails”) to the email addresses set out in the attached Appendix and to any email address that we may from time to time notify you of, in writing (“Designated Email Addresses”).</p> <p>We hereby also authorise the Bank to receive and act upon transaction instructions/requests, including as attachments the payment information files, scanned copies of authorization/supporting documents, from the Company through emails and in the format prescribed by the Bank (“Email Instructions”) with regard to any matters or transactions so long as the Email Instructions is received from the Designated Email Addresses.</p>	<p>information files, scanned copies of authorization/supporting documents, from the Company through emails and in the format prescribed by the Bank (“Email Instructions”) with regard to any matters or transactions so long as the Email Instructions is received from the email addresses set out in the attached Appendix and any email address that we may from time to time notify you of, in writing (“Designated Email Addresses”).</p>	
<p>주석</p> <p>1 은행에 정보 및 보고서를 이메일로 보내달라고 요청하는 모든 고객은 본 위임장 사본에 서명하고 팩스 또는 우편을 통해 은행에 이를 제출해야 합니다.</p> <p>All clients requesting the Bank to send out information and reports by e-mail are required to sign and return to the Bank (by fax or post) a copy of this Letter of Authority.</p>	<p>삭제</p>	<p>해당 지원 업무를 지시 및 요청 수신으로 명확하게 표기하고 업무 분리를 통한 보안 강화 및 유연성 확보를 위해서 지정된 이메일로 정보 발신하는 부분을 삭제.</p> <p>The supported service are clearly marked as receiving instructions and the part about sending information to a designated email address in client side is deleted to strengthen security and ensure flexibility through separation of duties.</p>
<p>(j) 은행은 전술한 (a) 내지 (i)의 사항과 관련하여 이메일 발송 또는 수신이나 여하한 <u>이메일 지시</u> 이행을 위한 은행의 작위 또는 부작위와 관련하여 회사에 발생하는 손실에 대하여 은행의 고의 또는 과실로 인한 경우를 제</p>	<p>(j) 은행은 전술한 (a) 내지 (i)의 사항과 관련하여 이메일 수신이나 여하한 <u>이메일 지시</u> 이행을 위한 은행의 작위 또는 부작위와 관련하여 회사에 발생하는 손실에 대하여 은행의 고의 또는 과실로 인한 경우를 제외하고 어</p>	<p>해당 지원 업무를 지시 및 요청 수신으로 명확하게 표기하고 업무 분리를 통한 보안 강화 및 유연성 확보를 위해서 지정된 이메일로 정보 발신하는 부분을 삭제.</p> <p>The supported service are clearly marked as receiving instructions and the part about sending information to a designated email</p>

<p>외하고 어떠한 손실에 대해서도 책임지지 않습니다. <u>회사</u>는 전술한 (a) 내지 (i)의 사항과 관련하여 은행의 고의 또는 과실로 인한 경우를 제외하고 <u>회사</u>에 발생할 수 있는 모든 비용, 경비, 손실, 청구, 책임 및 손해(사기, 계약, 불법행위 등과 관련되는지 여부를 불문함)로부터 은행을 완전히 면책하고 손해를 입지 않게 합니다.</p> <p>(j) With respect to the above proviso (a) to (i), the Bank shall not be liable for any loss incurred to the Company, arising in connection with the sending or receipt of Information by email or the Bank acting or omitting to act in furtherance to any Email Instruction, given that no negligence or willful misconduct of the Bank has contributed to such loss, and the Company undertakes to hold the Bank wholly harmless and fully indemnify the Bank for all costs, expenses, losses, claims, liabilities and damages it may suffer (whether involving fraud, contract, tort or otherwise) in connection with the same above proviso, given that no negligence or wilful misconduct of the Bank has contributed to such loss; and</p>	<p>떠한 손실에 대해서도 책임지지 않습니다. <u>회사</u>는 전술한 (a) 내지 (i)의 사항과 관련하여 은행의 고의 또는 과실로 인한 경우를 제외하고 <u>회사</u>에 발생할 수 있는 모든 비용, 경비, 손실, 청구, 책임 및 손해(사기, 계약, 불법행위 등과 관련되는지 여부를 불문함)로부터 은행을 완전히 면책하고 손해를 입지 않게 합니다.</p> <p>(j) With respect to the above proviso (a) to (i), the Bank shall not be liable for any loss incurred to the Company, arising in connection with the receipt of Information by email or the Bank acting or omitting to act in furtherance to any Email Instruction, given that no negligence or willful misconduct of the Bank has contributed to such loss, and the Company undertakes to hold the Bank wholly harmless and fully indemnify the Bank for all costs, expenses, losses, claims, liabilities and damages it may suffer (whether involving fraud, contract, tort or otherwise) in connection with the same above proviso, given that no negligence or wilful misconduct of the Bank has contributed to such loss; and</p>	<p>address in client side is deleted to strengthen security and ensure flexibility through separation of duties.</p>
<p>별지</p> <p>본 별지는 <u>회사</u>의 거래 및 계좌와 관련된 <u>정보</u>(이하 “<u>정보</u>”)를 전송하고 전자우편(이하 “<u>이메일</u>”)을 통해 받은</p>	<p>별지</p> <p>본 별지는 전자우편(이하 “<u>이메일</u>”)을 통해 받은 지시 및 요청을 이행할 것을 은행에 요청하고 그에 대한 권한을</p>	<p>해당 지원 업무를 지시 및 요청 수신으로 명확하게 표기하고 업무 분리를 통한 보안 강화 및 유연성 확보를 위해서 지정된 이메일로 정보 발신하는 부분을 삭제.</p> <p>The supported service are clearly marked as receiving instructions and the part about</p>

<p>지시 및 요청을 이행할 것을 은행에 요청하고 그에 대한 권한을 부여하는 <u>위임장</u>(Letter of Authority & Indemnity)과 관련됩니다.</p> <p><u>회사는 회사의 모든 계좌 및 대출(facilities)에 대한 위임장의 조건에 따라 은행이 이메일을 통해 정보를 발송하고 아래 명시된 이메일 주소로부터 받은 지시/요청을 이행하도록 위임장에 명시된 회사의 지시 및 권한 위임 사항을 확인합니다.</u></p> <p>We refer to our Letter of Authority & Indemnity (“Letter”) to you requesting and authorizing you to send information relating to our transactions and account(s) (“Information”) as well as to act upon instructions/requests received via electronic mails (“emails”).</p> <p>We confirm our instructions and authorization set out in the Letter for you to send Information via emails to, and to act upon instructions/requests received from the email address(es) set out below, subject to the terms of the Letter for all our accounts and facilities:</p>	<p>부여하는 <u>위임장</u>(Letter of Authority & Indemnity)과 관련됩니다.</p> <p><u>회사는 회사의 모든 계좌 및 대출(facilities)에 대한 위임장의 조건에 따라 은행이 아래 명시된 이메일 주소로부터 받은 지시/요청을 이행하도록 위임장에 명시된 회사의 지시 및 권한 위임 사항을 확인합니다.</u></p> <p>We refer to our Letter of Authority & Indemnity (“Letter”) to you requesting and authorizing you to act upon instructions/requests received via electronic mails (“emails”).</p> <p>We confirm our instructions and authorization set out in the Letter for you to to act upon instructions/requests received from the email address(es) set out below, subject to the terms of the Letter for all our accounts and facilities:</p>	<p>sending information to a designated email address in client side is deleted to strengthen security and ensure flexibility through separation of duties.</p>
---	---	--